



Aus der Redaktionsstube

Von Werner Schuwey

Eine "neue Redaktorin" im ECHO-Team



Cordula Blanc-Schuwey hat sich auf Anfrage bereit erklärt in unserem Team mitzuarbeiten. Cordula ist die Tochter des Robert Schuwey und der Annelise, geb. Rauber vom Weibelsried. Sie ist verheiratet mit Didier Blanc, wohnt in Echarlens und hat zwei Söhne; Léon und Célestin. Cordula unterrichtet in einem 50% Pensum an der OS in Plaffeien Deutsch, Geschichte und Französisch.

Ihre Beiträge im ECHO werden sich folglich auch mit Schule, Bildung und der Jugend im allgemeinen befassen.

Im Namen der Leserschaft danke ich Cordula für ihre Bereitschaft und wünsche ihr recht viel Spass beim Verfassen von künftigen Echo-Beiträgen.

Information !



**Wegen Ferien erscheint das ECHO
am 10. August 2011 nicht,
sondern erst wieder am 17. August 2011 !**

**Redaktionsschluss :
Donnerstag, 11.8.2011 um 19.00 Uhr**

Vielen Dank für Ihr Verständnis und schöne Ferien !

Jaun: Geld für Restaurierung

25`000 Franken für alte Orgel

Die Mobiliar stellt der Stiftung Cantorama Alte Kirche Jaun 25`000 Franken zur Verfügung. Der Betrag wird für die Restaurierung der Orgel genutzt.

Diese Orgel hat eine lange Geschichte. 1786 wurde sie erbaut, nach dem Umzug in eine neue Kirche ist die Königin der Instrumente aber nie mehr aufgestellt worden. Seit 1910 verstaubt die alte Orgel auf dem Dachboden der Kirche. Nun hat die Stiftung Cantorama Alte Kirche Jaun beschlossen, die Orgel zu restaurieren.

Die Mobiliar übernimmt die Patenschaft für die Windlade und spendet dafür 25`000 Franken. Die Windlade ist der Teil der Orgel, auf der die Pfeifen aufgestellt sind. Durch sie werden die Pfeifen mit Wind versorgt. Dieser Betrag wird durch die Jubiläumsstiftung der Schweizerischen Mobiliar Genossenschaft bereitgestellt. Die ganze Rekonstruktion der Orgel kostet 300`000 Franken, der restliche Betrag wird durch private Spenden, Stiftungen und durch die öffentliche Hand finanziert. Ende 2011 soll die Restaurierung abgeschlossen sein. Beauftragt wurde die Luzerner Orgelbaufirma Goll.

Das Cantorama ist ein Forum für die Pflege des Chorgesangs. Pro Jahr finden in der Kirche zirka zehn Konzerte mit Solisten, Instrumentalisten und verschiedenen Chören statt. Der Betrag für die Restaurierung der Orgel ist gesichert. Um auch die Zukunft der Orgel zu sichern, wird für die Wartung ein Fonds eingerichtet

Jubiläumsstiftung

Die Jubiläumsstiftung der Schweizerischen Mobiliar Genossenschaft ist im Jahre 1976 anlässlich des 150 Jahre Jubiläum der Gesellschaft gegründet worden. Sie bezweckt die Förderung der Wissenschaft und Forschung, der Künste und anderer kultureller Bestrebungen durch finanzielle Beiträge an Institutionen, Organisationen, Personengruppen und Einzelpersonen, die in der Schweiz auf diesen Gebieten tätig sind. Der Stiftungsrat entscheidet jährlich über die Vergabe von durchschnittlich 350 000 Franken.

Die Gruppe Mobiliar

Jeder dritte Haushalt in der Schweiz ist bei der Mobiliar versichert. Der Allbranchenversicherer weist ein Prämienvolumen von 3 Mia. Franken auf. Über 80 Unternehmer-Generalagenturen mit eigenem Schadedienst garantieren Nähe zu den 1,5 Millionen Kunden. Die Schweizerische Mobiliar Versicherungsgesellschaft AG ist in Bern, die Schweizerische Mobiliar Lebensversicherungs-Gesellschaft AG in Nyon domiziliert. Zur Gruppe gehören ferner die Protekta Rechtsschutz-Versicherung AG, die Protekta Risiko-Beratungs-AG, die Mobi24 Call-Service-Center AG und die XpertCenter AG, alle mit Sitz in Bern.

Die Mobiliar beschäftigt in den Heimmärkten Schweiz und Fürstentum Liechtenstein 4000 Mitarbeitende und bildet zurzeit 300 Lernende aus. Sie ist die älteste private Versicherungsgesellschaft des Landes und seit ihrer Gründung 1826 genossenschaftlich verankert.

Kürzlich fand im Cantorama eine Checkübergabe über 25'000.- an die Restauration der Cantorama Orgel durch die Schweizerische Mobiliar statt.

Von l.n.r. Generalagent Jacques Yerly, Berthold Buchs, Präsident der Stiftung Cantorama, Albert Lauper, Verwaltungsratspräsident Mobiliar und Werner Schuwey, Präsident Orgelkommission.





PHARMACIE ST-RAPHAEL

GROS PLAN - 1637 CHARMEY - Tel. 026 927 12 37

An unsere liebe Kundschaft :

4 Tage Betriebsferien !

Geschlossen vom 2. bis 5. August 2011

Zurück am Samstag, 6. August um 8.00 Uhr

Mit bestem Dank für Ihr Verständnis

Im Notfall : Dienstapotheke Tel 026 912 33 00



INFOS DER GEMEINDE JAUN

ARA-Kanalisation

Der Gemeinderat weist erneut darauf hin, dass es verboten ist, jegliche Art von Öl in die ARA-Kanalisation abzulassen. Öl, welches in die ARA-Kanalisation abgelassen wird, haftet durch das Pumpen des Abwassers an den Leitungen. Die Reinigung der ölverschmutzten Leitungen verursacht hohe Kosten. Altöl kann gegen eine kleine Gebühr während den Öffnungszeiten bei der Garage Jaunpass an der Hauptstrasse 381 in Jaun abgegeben werden.

Altpapier- und Kartonsammlung

Die nächste Sammlung findet statt am Samstag, 06. August 2011 von 10.00 bis 11.00 Uhr bei der üblichen Sammelstelle in Im Fang. Papier und Karton müssen gebündelt abgegeben werden.

Steinschläge, Erdbeben usw.

Immer wieder ereignen sich auf unserem Gemeindegebiet Steinschläge, Erdbeben oder andere Naturereignisse. Damit diese Ereignisse inventarisiert werden können, bitten wir Sie, solche Vorkommnisse umgehend unserem Förster Vincent Castella zu melden (Tel: 079 238 99 16). Vielen Dank für Ihre Mithilfe.

Sanierung der Kantonalstrasse

Wie bereits im Echo vom 15. Juni 2011 mitgeteilt, wird das Teilstück der Kantonalstrasse von der "Galerie" (Zur Eich) bis zur "Losbrücke" (eingangs Dorf Jaun) saniert. Vermehrt muss festgestellt werden, dass Verkehrsteilnehmer die radargesteuerte Lichtsignalanlage nicht befolgen und bei "Rot" einfach durchfahren. Es ist zu erwähnen, dass die normale Wartezeit die angegebenen 8 Minuten nicht übersteigt. Dennoch ist es möglich, dass die Wartezeit länger andauert, weil die Linienbusse der TPF mit Sendern ausgerüstet sind und eine zusätzliche Grünphase verlangen können, um die Anschlüsse in Jaun respektive in Bulle nicht zu verpassen. Damit Unfälle vermieden werden können, bittet die Kantonspolizei innigst, das rote Lichtsignal zu befolgen. Die Kantonspolizei wird vermehrt Kontrollen durchführen und Anzeige erstatten. Vielen Dank für ihr Verständnis.

Kommissionen der Gemeinde Jaun 2011-2016

Freiwillige Kommissionen



Marktkommission

Buchs	Beat	Dorfbachweg 2	1656 Jaun
Buchs	Aldo	Oberdorfstrasse 17	1656 Jaun
Buchs	Daniel	Hauptstrasse 329	1656 Jaun
Buchs	Marcel	Janseggstrasse 91	1656 Jaun
Pugin	Théo	In der Au 15	1656 Jaun
Rauber	Gustav	Jaunpassstrasse 22	1656 Jaun
Rauber	Noël	Kappelboden 544	1656 Jaun
Schuwey	Roger	Hauptstrasse 108	1656 Im Fang

Friedhofkommission

Buchs	Aline	Sattelbachstrasse 40	1656 Jaun
Huber	Marcus	Dorfstrasse 3	1656 Jaun
Mast	Otto	Oberdorfstrasse 11	1656 Jaun
Mooser	Daniel	Hauptstrasse 371	1656 Jaun
Schuwey	Friedrich	Abländschenstrasse 41	1656 Jaun
Thürler	Daniel	Zur Eich 261	1656 Im Fang

Landwirtschaftskommission

Schuwey	Jean-Claude	Klein-Mungstrasse 4	1656 Im Fang
Buchs	Claude	Neuscheuer 2	1656 Jaun
Cottier	Dominik	Hauptstrasse 85	1656 Im Fang
Mooser	Pascal	Abländschenstrasse 60	1656 Jaun
Rauber	Anton	Hauptstrasse 58	1656 Im Fang
Schuwey	Klaus	Jaunpassstrasse 68	1656 Jaun

ARA Kommission

Mooser	Marius	Hauptstrasse 427	1656 Jaun
Buchs	Mario	Kappelboden 505	1656 Jaun
Buchs	Philipp	Unter-Schwendi 4	1656 Im Fang

Naturgefahrenkommission

Schuwey	Roger	Hauptstrasse 108	1656 Im Fang
Buchs	Linus	Bifang 4	1656 Im Fang
Buchs	Thomas	Klein-Mungstrasse 23	1656 Im Fang
Castella	Vincent	Le Perrey 65	1667 Enney
Karlen	Hans	Mülimatta 40	1656 Jaun
Thürler	Daniel	Sewli 1	1656 Jaun

Kommissionen der Gemeinde Jaun 2011-2016

Freiwillige Kommissionen



Strassenkommission

Mooser	Marius	Hauptstrasse 427	1656 Jaun
Rauber	Elmar	Abländschenstrasse 67	1656 Jaun
Thürler	Daniel	Sewli 1	1656 Jaun

Wasserkommission

Buchs	Berthold	Dorfstrasse 9	1656 Jaun
Buchs	Alain	Dorfstrasse 7	1656 Jaun
Karlen	Hans	Mülimatta 40	1656 Jaun
Rauber	Anton	Hauptstrasse 337	1656 Jaun

Schadenschätzer

Schuwey	Roger	Hauptstrasse 108	1656 Im Fang
Castella	Vincent	Le Perrey 65	1667 Enney
Schuwey	Klaus	Jaunpassstrasse 68	1656 Jaun

Fährlich und Stv

Rauber	Gerold	Abländschenstrasse 79	1656 Jaun
Buchs	Sandro	Hauptstrasse 353	1656 Jaun
Rauber	Erhard	Höflistrasse 4	1656 Jaun



Lundi 1^{er} août - Soirée raclette

Venez faire la Fête Nationale en dégustant une **raclette** au Chalet du Régiment. Nos plats froids seront également servis.

Possibilité de passer la nuit dans un dortoir douillet, forfait famille intéressant pour l'occasion.

Feu du 1^{er} août en fin de soirée !

Soyez les bienvenus !

Colette et Nicolas Dupasquier



Betriebsferien bis am 15. August 2011

Am 16. August sind wir
wieder für Sie da.

Wir danken allen im Voraus und
wünschen schöne Ferien !

Auberge de montagne chez Dudu

Le gîte gourmand

5 chambres doubles, 1 chambre triple et 1 dortoir tout confort 12 places

Restaurant de 75 places et terrasse de 80 places

Reservez vos tables pour le
menu du 1^{er} août 



Fricassée de chanterelles

Jambon de la borne au miel
Gratin de pommes de terre
Buffet de salades

Mille-feuilles aux framboises

Fr. 39.-

Enfants jusqu'à 10 ans ½ prix

Animations: Accordéon et grand feu du 1^{er} août

Les familles François Duffey et Marcel Thürler sont fin prêts à ravir vos papilles.

Tissineva Devant, Alpage de Vounetz 026 927 20 55

www.chezdudu.ch

Authenticité et confort

Fabrication du fromage d'alpage à l'ancienne

Dès le 15 septembre venez déguster notre nouveau menu de chasse !

Das Festival der Volksmusik in Gstaad

**Samstag, 13. August 2011,
ab 17.00 Uhr**

verschiedene Spielplätze in Gstaad

Es wirken mit:

- ST-Jamoni
- Familiekapelle Walker, Feutersoey
- Jodelduett Geschwister Bieri, Entlebuch
- SQ Langnauer-Buebe
- Stengebacher Ländlerfründe
- Kapelle Floriana, Rossinière VD
- Ländler-Panache
- Trio 08:15, Hasliberg
- Einlagen mit Alphorn

Mit swisstombola unterstützen
Sie die Veranstaltung

Wir freuen und auf ein grosses Publikum

Veranstalter Info-Tel: **078 860 22 30**

Grümpelschiessen 3.09.2011

Die Jauner-Schützen organisieren wieder ein
**Grümpelschiessen am
Samstag, den 3. September**

*Ob Familie, Verein, Freunde, Firmen....
bildet eine vierergruppe und macht mit!*

Pro Gruppe darf nur ein lizenziertes Schütze teilnehmen und es darf nur mit Ordonnanzwaffen geschossen werden. Für Teilnehmer, die keine Waffe besitzen, wird eine zur Verfügung gestellt. Teilnahmegebühr 60.- pro Gruppe. Es gibt für jede Gruppe einen Preis zu gewinnen. Also überlegt nicht lange und meldet euch an!

Anmeldung und Infos bei Pugin Théo

079/370 85 01

Anmeldeschluss am 24.08.2011

Also macht mit bei unserem Grümpelschiessen. Für Hunger, Durst und Unterhaltung wird auch gesorgt sein.

Die Jauner-Schützen

Schützengesellschaft Jaun Obligatorisches 2011

Mittwoch, 17.08. 2011: Standblattausgabe von 17.30-18.30

Alle Pflichtschützen müssen folgendes Material mitbringen:

- *Persönliche Waffe mit Putzzeug*
- *Dienstbüchlein oder Leistungsausweis und Schiessbüchlein*
- *Persönliche Einladung vom Bund (wichtig, nicht vergessen!)*
- *Gehörschutz*



Ohne diese Sachen wird kein Standblatt herausgegeben !

Grafik: scharfroeth@yahoo.de

PRESENTED BY:



POWERED BY:



gempeler.
Baggerarbeiten
3766 Boltigen - 3770 Zweisimmen

**WERBEATELIER
BALSIGER**
Zweisimmen • www.atelier-balsiger.ch



Spedi Bau AG
Bauunternehmung
www.spedibau.ch



KREBSER
Landmaschinen & Fahrzeuge
3766 Boltigen - Tel. 033 773 60 39

www.etibal.ch
Blizzardglows - Yachttransporte
Spezialtransporte - Schwerlastsupport



Umsoltechnologie Entzangen
Makro 1 m² - 45 m²
- Abwärtige
Kunststoffe
Mischkunststoffe jeder Art



Muldenservice Buchs AG
Entsorgung-Recycling-Transporte
www.buchs-lenk.ch



WÖSCH-OASE.ch
& Bistrobar - Steffisburg

chili con...
GRAFIK & ALLERART
scharfroeth@yahoo.de



WACKER NEUSON
3053 Münchenbuchsee

KILIAN + LUZIA WYSSE
FESTZELTVERMIETUNG
3765 MATTELEN i.S.
Telefon/Fax 033 722 15 92
Mobile 079 310 29 84

**JAUNPASS
SPORTBAHNEN AG**
BOLZSTEN

EP:Siwacom
3765 Oberwil - www.siwacom.ch

Die Mobiliar
Versicherungen & Vorsorge
Agentur Simmental - Zweisimmen
mario.ginggen@mobli.ch



designholz.ch
Boltigen - 033 773 65 25



**LENK
SIMMENTAL**
www.lenk-simmental.ch

Hotel Post
Pizzeria La Pergola
www.hotel-post-ag-zweisimmen.ch



CALONDER
U.S. CAR - TRUCK & PARTS IMPORT

**Siegenthaler
Transporte**
www.petersiegenthalertransporte.ch



AUTOHAUS ISELI AG
ZWEISIMMEN
www.autoiseli.ch

**SCHLOSSEREI
Teuscher
Boltigen
METALLBAU**
Tel. 033 773 65 75
www.cardebach.ch

DTM GARAGE
3700 Spliez - Tel. 079 656 08 77

US CARS
MOTOR CYCLES
OLDTIMERS
& ROCK'N'ROLL
HILLBILLY
CAR & BIKE
MEETING



! OUT OF LAW!

5.-7. AUGUST 2011
JAUNPASS i.S. (BOLTIGEN) BE

FREITAG EINTRITT CHF 15.-

Squaw MUGSHOT

SAMSTAG EINTRITT CHF 20.-

BOPPIN'B

JOHNNY TROUBLE
feat. IRIS ROMEN

FABULOUS
WHEELS-FARGO!
AND THE NIGHTINGALE



SONNTAG EINTRITT GRATIS

J.R.CASH-TRIBUTE-BERGPREDIGT
DIV. KONZERTE AUF INNEN- & AUSSENBÜHNE

www.runtothehill.ch



1. August 2011 Bundesfeier in Abländschen

20.00 Uhr BESAMMLUNG BEIM FEUERPLATZ
LEDIGRABEN. APERO ODER DESSERTGETRÄNK
OFFERIET VON DER DORFORGANISATION

Ca 21.00 Ansprache durch ????????, lassen Sie sich überraschen!
Ca 22.00 FEUER ANZÜNDEN



Auf zahlreiches Erscheinen der Dorfbevölkerung, der Feriengäste und Anwohner der umliegenden Alphütten und Sennereien und natürlich auch aus Jaun oder Saanen freuen sich der Dorfverein und die Wirte.

Ein herzliches Vergelt's Gott

möchte ich all jenen mitteilen, die mir während meiner Krankheit beigestanden sind.

Für die vielen Besuche im Spital und zu Hause, sowie für die unzähligen Telefonate.

All diese Gesten gaben mir stets die nötige Kraft zum Kämpfen.

Es ist wunderschön so viel Mitgefühl erleben zu dürfen.

Ich wünsche allen Glück und Gesundheit.

Cecile Rauber

GESUCHT

dynamischer

Schreiner/ Zimmermann

ab sofort oder nach Vereinbarung

- 100 % Stelle
- zweisprachig oder französisch
- kann selbstständig arbeiten
- Werkstatt oder Bau

HB-Constructions, Broc
079 435 07 05

P.P.

1637 Charmey

ÉCHO vom Jauntal

Nächste Ausgabe :

Mittwoch, 17. August 2011

Redaktionsschluss :

Donnerstag, 11. August 2011, 19h00